

## ဟောင်ကောင် အခွန်စနစ် (Hong Kong Tax System)

### ဟောင်ကောင် အခွန်စနစ်

ဟောင်ကောင်အခွန်စနစ်သည်ရှင်းလင်းပြီးအခွန်အလွန်နိမ့်ပါသည်။ အခွန်ထမ်းသူသည်ဟောင်ကောင်တွင် နေထိုင်သည်ဖြစ်စေ၊ မနေသည်ဖြစ်စေ၊ ဟောင်ကောင်မှရရှိသည့် ဝင်ငွေအားလုံးအပေါ်တွင် အခွန်ပေးဆောင်ရပါမည်။ သို့သော်ဟောင်ကောင်ပြင်ပတွင်ရရှိသည့်အမြတ်အတွက် အခွန်ပေးဆောင်ရန်မလိုအပ်ပါ။ စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများအတွက် ပေးဆောင်ရမည့် အခွန်များကို တွက်ချက်တင်ပြရာတွင် ဟောင်ကောင်ရှိ စာရင်းကိုင်နှင့် ဥပဒေရေးရာ ဝန်ဆောင်မှုပေးသည့် ကုမ္ပဏီများမှ ဆောင်ရွက်လေ့ရှိပါသည်။

ဟောင်ကောင်တွင် တနှစ်စာ ပြက္ခဒိန်ကို ဧပြီလ ၁ရက်နေ့မှ မတ်လ ၃၁ ရက်နေ့အဖြစ် သတ်မှတ်ထားပြီး ကောက်ယူသည့် အခွန်များမှာ - အမြတ်ခွန်၊ ဝင်ငွေခွန် နှင့် အိမ်ခြံမြေခွန် တို့ ဖြစ်ပါသည်။

### (၁)အမြတ်ခွန်

ဟောင်ကောင်တွင် ဆောင်ရွက်သည့်စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများအားလုံး(ကော်ပိုရေးရှင်း၊ ဖက်စပ်အဖွဲ့အစည်း၊ trustee)ကုန်သွယ်မှုပညာရပ်ဆိုင်ရာ ဝန်ဆောင်မှုနှင့် စီးပွားရေးဆောင်ရွက်ချက်များမှ ရရှိလာသည့် အမြတ်များ အားလုံးအတွက် အခွန်ပေးဆောင်ရပါသည်။ သတ်မှတ်ထားသည့် အခွန်နှုန်းထားများမှာ -

#### Tax Rates Applicable to Corporations

| Year of Assessment     | Tax Rate |
|------------------------|----------|
| 2008/09 onwards (Note) | 16.5%    |

Note

- (1) 75% of the 2014/15 profits tax is waived subject to a ceiling of \$20,000 per case.
- (2) 75% of the 2013/14 profits tax is waived subject to a ceiling of \$10,000 per case.
- (3) 75% of the 2012/13 profits tax is waived subject to a ceiling of \$10,000 per case.
- (4) 75% of the 2011/12 profits tax is waived subject to a ceiling of \$12,000 per case.

#### Tax Rates Applicable to Unincorporated Businesses

| Year of Assessment     | Tax Rate |
|------------------------|----------|
| 2008/09 onwards (Note) | 15%      |

Note

- (1) 75% of the 2014/15 profits tax is waived subject to a ceiling of \$20,000 per case.
- (2) 75% of the 2013/14 profits tax is waived subject to a ceiling of \$10,000 per case.
- (3) 75% of the 2012/13 profits tax is waived subject to a ceiling of \$10,000 per case.
- (4) 75% of the 2011/12 profits tax is waived subject to a ceiling of \$12,000 per case.

#### Retained Amount Applicable to Non-Resident Entertainers and Sportsmen

Performance procured directly with the non-resident entertainers or sportsmen

| Year of Assessment     | Tax Rate | Amount to be Retained       |
|------------------------|----------|-----------------------------|
| 2008/09 onwards (Note) | 15%      | 10% of gross amount payable |

Performance procured through a non-resident agent who is an individual person or a partnership

| Year of Assessment     | Tax Rate | Amount to be Retained       |
|------------------------|----------|-----------------------------|
| 2008/09 onwards (Note) | 15%      | 10% of gross amount payable |

Tax Rates Applicable to Corporations

| Year of Assessment     | Tax Rate |
|------------------------|----------|
| 2008/09 onwards (Note) | 16.5%    |

Note

- (1) 75% of the 2014/15 profits tax is waived subject to a ceiling of \$20,000 per case.
- (2) 75% of the 2013/14 profits tax is waived subject to a ceiling of \$10,000 per case.
- (3) 75% of the 2012/13 profits tax is waived subject to a ceiling of \$10,000 per case.
- (4) 75% of the 2011/12 profits tax is waived subject to a ceiling of \$12,000 per case.

Tax Rates Applicable to Unincorporated Businesses

| Year of Assessment     | Tax Rate |
|------------------------|----------|
| 2008/09 onwards (Note) | 15%      |

Note

- (1) 75% of the 2014/15 profits tax is waived subject to a ceiling of \$20,000 per case.
- (2) 75% of the 2013/14 profits tax is waived subject to a ceiling of \$10,000 per case.
- (3) 75% of the 2012/13 profits tax is waived subject to a ceiling of \$10,000 per case.
- (4) 75% of the 2011/12 profits tax is waived subject to a ceiling of \$12,000 per case.

Retained Amount Applicable to Non-Resident Entertainers and Sportsmen

Performance procured directly with the non-resident entertainers or sportsmen

| Year of Assessment     | Tax Rate | Amount to be Retained       |
|------------------------|----------|-----------------------------|
| 2008/09 onwards (Note) | 15%      | 10% of gross amount payable |

Performance procured through a non-resident agent who is an individual person or a partnership

| Year of Assessment     | Tax Rate | Amount to be Retained       |
|------------------------|----------|-----------------------------|
| 2008/09 onwards (Note) | 15%      | 10% of gross amount payable |

*Performance procured through a non-resident agent who is a corporate agent or a corporation*

| Year of Assessment     | Tax Rate | Amount to be Retained       |
|------------------------|----------|-----------------------------|
| 2008/09 onwards (Note) | 16.5%    | 11% of gross amount payable |

Note

- (1) 75% of the 2014/15 profits tax is waived subject to a ceiling of \$20,000 per case.
- (2) 75% of the 2013/14 profits tax is waived subject to a ceiling of \$10,000 per case.
- (3) 75% of the 2012/13 profits tax is waived subject to a ceiling of \$10,000 per case.
- (4) 75% of the 2011/12 profits tax is waived subject to a ceiling of \$12,000 per case.

အမြတ်ခွန်ကင်းလွတ်သည့် ဝင်ငွေများမှာ-

- Dividends
- ပိုင်ဆိုင်မှု ရောင်းချခြင်းမှ ရရှိသည့်ဝင်ငွေ Profits arising from the sale of capital assets
- အတိုးရရှိမှု Interest on deposits placed in authorised financial institutions

လျှော့နိုင်သည့် အသုံးစရိတ်များ Deductible expenses:

- အမြတ်ရရှိရေးဆောင်ရွက်ရာတွင် ကုန်ကျခဲ့သည့် အသုံးစရိတ်များ
- စက်ရုံနှင့် စီးပွားရေးအဆောက်အဦး ဆိုင်ရာ ခံစားခွင့်များ
- ရုံးသုံးကိရိယာများ
- ကော်ပိုရေးရှင်း၏ အရှုံးများ

(၂)ဝင်ငွေခွန်

အလုပ်လုပ်ခြင်းမှ ရရှိလာသည့် ဝင်ငွေ(ပင်စင်အပါအဝင်)မှ ဝင်ငွေခွန်ပေးရပါသည်။ ကောက်ခံပုံ ၂ မျိုး ရှိပါသည်။

- Standard rate: ခံစားခွင့်များ ကို ထည့်မတွက်ပဲ ကောက်ခံခြင်း (၁၅%)
- Progressive rate: ခံစားခွင့်များကို ထည့်တွက်ခြင်း ၊ ပထမအဆင့် ဟောင်ကောင်ဒေါ်လာ ၄၀, ၀၀၀ အပေါ်တွင် ၂% ကောက်ခံခြင်း၊ ဒုတိယ ဟောင်ကောင်ဒေါ်လာ ၄၀, ၀၀၀ အပေါ်တွင် ၇% ကောက်ခံခြင်း၊ တတိယ ဟောင်ကောင်ဒေါ်လာ ၄၀, ၀၀၀ အပေါ်တွင် ၁၂% ကောက်ခံခြင်း၊ နောက်ကျန်သည့် ဟောင်ကောင်ဒေါ်လာ အပေါ်တွင် ၁၇% ကောက်ခံခြင်း၊

အခွန်ကင်းလွတ်သည့် ခံစားခွင့်များမှာ -

- Basic allowance (\$108,000)
- Married person's allowance (\$216,000)
- Single parent allowance (\$108,000)
- Child allowance (from the first to the ninth child, \$60,000 for each dependant)
- Dependent parent/grandparent allowance (aged 60 or above, \$36,000 for each dependant; aged 56-59, \$18,000 for each dependant)
- Dependent brother/sister allowance (\$30,000 for each dependant)

အခွန်လျှော့ပေးသည့် အမြင့်ဆုံး အသုံးစရိတ်များ

- Self-education expenses (\$60,000)
- Mandatory contributions to recognised retirement schemes (\$12,000)
- Home loan interest (\$100,000)
- Elderly residential care expenses (\$72,000)

**(၃)အိမ်ခြံမြေခွန်**

အိမ်ခြံမြေခွန်သည်အိမ်ပိုင်ရှင်များ၊မြေပိုင်ရှင်များ(သို့)အိမ်ခြံမြေပိုင်ရှင်များကို ကောက်ခံခြင်းဖြစ်ပါသည်။ အခွန်ကို အိမ်ခြံမြေ၏ တန်ဖိုးအသားတင်ကို အခြေခံ၍စံနှုန်းဖြင့် တွက်ချက်ခြင်းဖြစ်ပါသည်။ ၂၀၀၈ ခုနှစ်၊ ဧပြီလမှ စ၍ ၁၅% ကောက်ခံကြောင်း တွေ့ရပါသည်။

အခွန် ၂ ကြိမ်ကောက်ခြင်းမှ ရှောင်ရှားရေး သဘောတူညီချက်များ

- ဘယ်လဂျီယံ နှင့် ၂၀၀၃ ခုနှစ်ကုန်တွင် ချုပ်ဆိုခဲ့ခြင်း (တံဆိပ်အပေါ်တွင် အခပေးခြင်း၊ အတိုးများ)
- အမေရိကန်ပြည်ထောင်စုနှင့် ချုပ်ဆိုခြင်း( သဘာဝနှင့် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာသယ်ယူပို့ဆောင်ခြင်းမှ ရသည့် ဟောင်ကောင် သဘာဝကုမ္ပဏီ၏ ဝင်ငွေကို အမေရိကန်တွင် ကင်းလွတ်ခွင့်ပေးခြင်း)
- ကနေဒါ၊ ဂျာမဏီ၊ အစ္စရေး၊ ကိုးရီးယား၊ မောရိုရှပ်၊ နယူးဇီလန်၊ အင်္ဂလန်တို့၌ ဆောင်ရွက်သည့် လေကြောင်းသယ်ယူပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းများမှ ရရှိသည့်ဝင်ငွေများကို အဆိုပါနိုင်ငံများတွင် အခွန် ကင်းလွတ်ခွင့်ရခြင်း
- dividends, interest, copyright royalty or capital gain တို့ မပါဝင်ပဲ လေကြောင်း၊ ပင်လယ်ရေကြောင်း၊ မြေပြင်တို့တွင် ဆောင်ရွက်သည့်လုပ်ငန်းများမှရသည့် ဝင်ငွေများကို တစ်ဖက် ဖက်တွင် ကင်းလွတ်ခွင့်ရရန် ၁၉၉၈ ခုနှစ်တွင် တရုတ်နိုင်ငံနှင့် ချုပ်ဆိုခဲ့ခြင်း၊



(ခင်ဆွေလတ်)

(စီးပွားရေးသံမှူး၊ဟောင်ကောင်)

## ဟောင်ကောင် အသိညာဏ်ဆိုင်ရာပစ္စည်း/ဖန်တီးမှုများကို ကာကွယ်မှု (Intellectual Property Rights)

### ကုန်အမှတ်တံဆိပ်များကို ကာကွယ်ခြင်း

ဟောင်ကောင်ရှိ ကုန်အမှတ်တံဆိပ်များကို ကာကွယ်သည့်စနစ်သည် နေရာဒေသကိုလိုက်၍ ကာကွယ်ထားပါသည်။ တရုတ်နိုင်ငံ၏စက်မှုနှင့်စီးပွားရေးဌာန၌ မှတ်ပုံတင်ထားသည့် ကုန်အမှတ်တံဆိပ်များ ဟောင်ကောင်တွင်အကာအကွယ်ရပြီး အခြားနိုင်ငံနှင့်ဒေသများတွင် မှတ်ပုံတင်ထားသည့်တံဆိပ်များ ဟောင်ကောင်တွင် အလိုအလျောက် အကာအကွယ်မပေးပါ။ ဟောင်ကောင်တွင် အကာအကွယ်ရလိုပါက ကုန်အမှတ်တံဆိပ်ဥပဒေ Trade Marks Ordinance (Chapter 559)နှင့် Trade Marks Rules (Chapter 559A)အရ မှတ်ပုံတင်ရမည် ဖြစ်ပါသည်။

မှတ်ပုံတင်သူ၏ခွင့်ပြုချက်မပါပဲ ဟောင်ကောင်တွင်သုံးပါက အလွဲသုံးစားမှုဖြင့် တရားစွဲနိုင်ပါသည်။ မှတ်ပုံတင်ထားခြင်းမရှိပါက အမှတ်တံဆိပ်ကြောင့် မိမိဆုံးရှုံးမှုများကိုသက်သေပြနိုင်ပါက တရားစွဲဆိုနိုင်ပါသည်။

### လျှောက်ထားရန်

Trade Marks Registry (the "Registry") Intellectual Property Department (IPD) သို့

လျှောက်လွှာတင်ရန်ဖြစ်ပြီး မှတ်ပုံတင်ကြေးမှာ - ဟောင်ကောင်ဒေါ်လာ ၁၃၀၀ နှင့် အခြားဝန်ဆောင်မှု ကုန်ကျစရိတ်များအတွက် ဟောင်ကောင်ဒေါ်လာ ၆၅၀ ကျသင့်ပါသည်။ အဆိုပါဝက်ဘ်ဆိုဒ်တွင် ကုန်စည်တံဆိပ်နှင့် ဝန်ဆောင်မှုတံဆိပ်ကို ခွဲခြား၍ လျှောက်ထားနိုင်ရန် ဖော်ပြထားပါသည်။

### ဒီဇိုင်း ကာကွယ်မှု

ပုံသဏ္ဌာန်၊ ဖွဲ့စည်းပုံ၊ ပုံစံ (သို့) အလှဆင်မှုတို့ကို ကုန်ပစ္စည်းအဖြစ် ခွဲခြားနိုင်သည့် ဒီဇိုင်းအဖြစ် မှတ်ပုံတင်နိုင်ပါသည်။ မှတ်ပုံတင်ထားသူသည် အဆိုပါ ဒီဇိုင်းဖြင့် အခြားသူများ ထုတ်လုပ်ခြင်း၊ တင်သွင်းခြင်း၊ အသုံးပြုခြင်း၊ ရောင်းချခြင်း၊ ငှားရမ်းခြင်းတို့မှ တားဆီးနိုင်ပါသည်။ တရုတ်နိုင်ငံ၏စက်မှုနှင့် စီးပွားရေးဌာန၌ မှတ်ပုံတင်ထားသည့် ဒီဇိုင်းတံဆိပ်များသာ ဟောင်ကောင်တွင် အကာအကွယ်ရပြီး အခြားနိုင်ငံနှင့်ဒေသများတွင်မှတ်ပုံတင်ထားသည့်ဒီဇိုင်းတံဆိပ်များဟောင်ကောင်တွင် အလိုအလျောက်အကာအကွယ်မပေးပါ။ ဟောင်ကောင်တွင်အကာအကွယ်ရလိုပါက Registered Designs Ordinance (Chapter 522) and the Registered Designs Rules (Chapter 522A) အရ မှတ်ပုံတင်နိုင်ပါသည်။

ဒီဇိုင်းမှတ်ပုံတင်သူ၏ခွင့်ပြုချက်မပါပဲ ဟောင်ကောင်တွင်သုံးပါက အလွဲသုံးစားမှုဖြင့် တရားစွဲနိုင်ပါသည်။ ဒီဇိုင်းမှတ်ပုံတင်ထားခြင်းအား ၅ နှစ်ကြိမ် အသစ်ပြန်လည် မှတ်ပုံတင်နိုင်ပြီး အများဆုံး ၂၅ နှစ် အထိ ရပါသည်။

### လျှောက်ထားရန်

Designs Registry (the "Registry") Intellectual Property Department (IPD) သို့ လျှောက်လွှာ

တင်ရန်ဖြစ်ပြီး မှတ်ပုံတင်ကြေးမှာ - ဟောင်ကောင်ဒေါ်လာ ၇၈၅ နှင့်အခြားဝန်ဆောင်မှု ကုန်ကျစရိတ်

များအတွက် ဟောင်ကောင်ဒေါ်လာ ၁၅၅ ကျသင့်ပါသည်။ International Classification for Designs (“the Locarno Classification”) အရ ဒီဇိုင်းများကို အမျိုးအစား ခွဲခြား၍ လျှောက်ထားနိုင်ပါသည်။

### မူပိုင်ခွင့် ကာကွယ်ခြင်း Patent Protection in Hong Kong

တီထွင်သူသည် ၎င်း၏တီထွင်မှုအတွက် ကာကွယ်ခြင်းဖြစ်ပြီး စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများတွင် အသုံးဝင်သည့် တီထွင်မှုအသစ်ဖြစ်ရပါမည်။ မူပိုင်ခွင့်ရသူအနေဖြင့် တီထွင်မှု ကို ပိုင်ဆိုင်ခွင့်ရပြီး အခြားသူများမှ ၎င်းအား ထုတ်လုပ်ခြင်း၊ ရောင်းချခြင်းနှင့်အသုံးပြုခြင်း၊ တင်သွင်းခြင်းအား တားမြစ်နိုင်ပါသည်။ တရုတ်နိုင်ငံ၏ စက်မှုနှင့်စီးပွားရေးဌာန၌ မှတ်ပုံတင်ထားသည့် မူပိုင်ခွင့်များသာ ဟောင်ကောင်တွင် အကာအကွယ် ရပြီးအခြားနိုင်ငံနှင့်ဒေသများတွင်မှတ်ပုံတင်ထားသည့် မူပိုင်ခွင့်များဟောင်ကောင်တွင် အလိုအလျောက် အကာအကွယ်မပေးပါ။ ဟောင်ကောင်တွင်အကာအကွယ်ရလိုပါက Patents Ordinance (Chapter 514) and the Patents (General) Rules (Chapter 514C) အရ မှတ်ပုံတင်နိုင်ပါသည်။

မူပိုင်ခွင့် ၂ မျိုးရှိပါသည်။

- standard
- short-term

standard patent ကို သုံးနှစ်ပြည့်သည့်အခါ ပြန်လည် အသစ်လျှောက်ထားနိုင်ကြောင်း၊ အများဆုံး နှစ် ၂၀ အထိ ရရှိကြောင်း၊ short-term patent အား ၄နှစ် ပြည့်လျှင် ပြန်လည် လျှောက်ထားနိုင်ပြီး အများဆုံး ၈ နှစ် အထိ သက်တမ်းရှိပါသည်။

### လျှောက်ထားရန်

Designs Registry (the “Registry”) Intellectual Property Department (IPD) သို့ လျှောက်လွှာ တင်ရန်ဖြစ်ပြီး မှတ်ပုံတင်ကြေးမှာ - ဟောင်ကောင်ဒေါ်လာ ၃၈၀ နှင့် အခြားဝန်ဆောင်မှု ကုန်ကျစရိတ်များ အတွက် ဟောင်ကောင်ဒေါ်လာ ၆၈ ကျသင့်ပါသည်။

standard patent လျှောက်ထားခြင်း - အောက်ပါ နေရာ ၃ ခုမှ မှတ်ပုံတင်ထားပါက ဟောင်ကောင်တွင် ထက်မံမှတ်ပုံတင်ရန် ကင်းလွတ်ခွင့်ရပါသည်။

- the State Intellectual Property Office, People's Republic of China,
- the European Patent Office, in respect of a patent designating the United Kingdom,
- the United Kingdom Patent Office.

standard patent လျှောက်ထားရာတွင် မှတ်တမ်းတင်ရန်နှင့် မှတ်ပုံတင်ခြင်းမှ ကင်းလွတ်ခွင့်ပြရန် ၂ မျိုး ရှိပါသည်။ ခြောက်လအတွင်း မှတ်ပုံတင်ရန် ဖြစ်ပါသည်။

short-term patent လျှောက်ထားရာတွင် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ international searching authority (သို့) အထက်ဖော်ပြပါ နေရာ ၃ ခု ကို အခြေခံ၍ မှတ်ပုံတင်ခြင်း ကင်းလွတ်ခွင့်ရှိပါသည်။ လျှောက်ထား

---

ရာတွင် မှတ်တမ်းတင်ရန်နှင့်မှတ်ပုံတင်ခြင်းမှ ကင်းလွတ်ခွင့်ပြုရန် လိုအပ်သည့်စာရွက်စာတမ်းများဖြင့်  
လျှောက်ထားနိုင်ပါသည်။



(ခင်ဆွေလတ်)

(စီးပွားရေးသံမှူး၊ဟောင်ကောင်)

